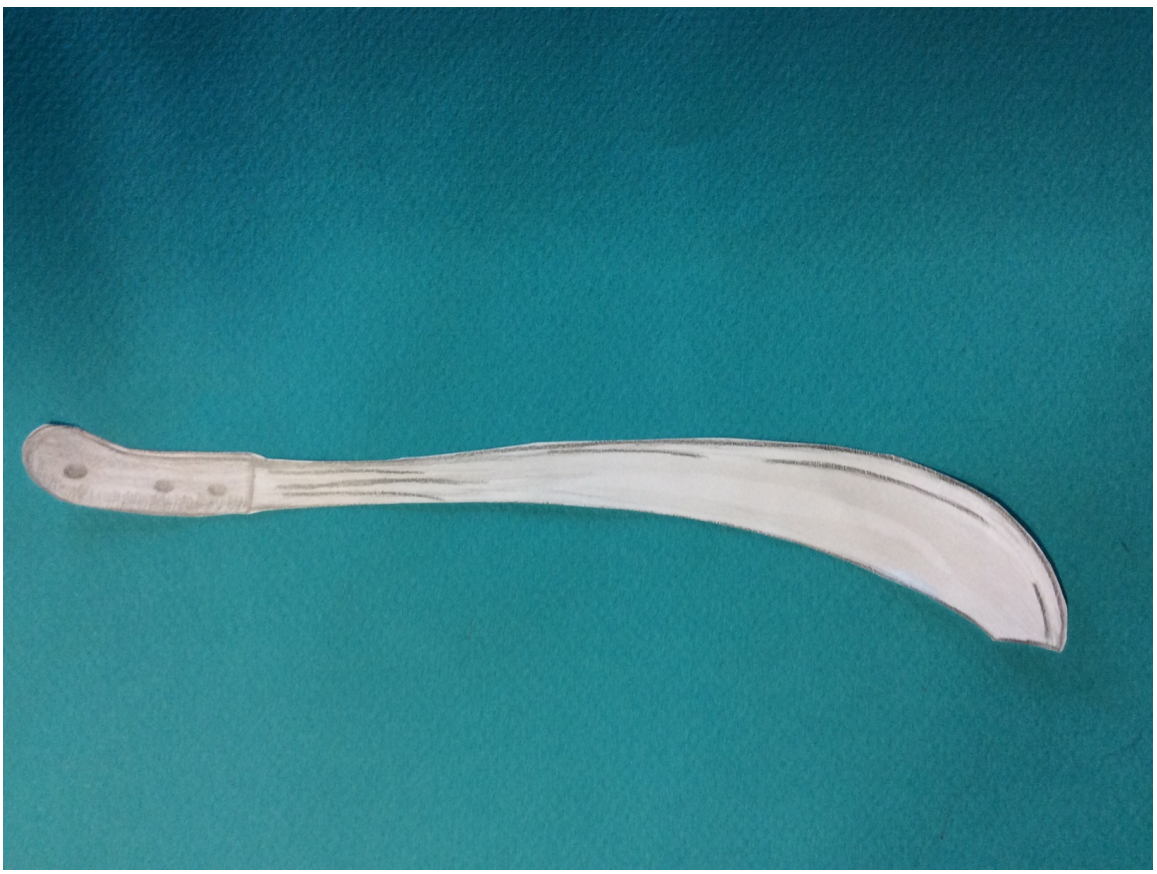
A goon

Histoire bilingue nenge / français

L'abattis

Fu koti wan goon, i mu abi wan how fu koti den pikin bon.

Pour faire un abattis,
il faut un sabre pour couper les arbres.



Fu koti wan goon, i mu abi wan akisi fu koti den sumaa bon.

Pour faire un abattis, il faut une hache pour couper les petites branches.

Fu koti wan goon, i mu abi wan pepeka fu faa den gaan bon.

Pour faire un abattis, il faut une tronçonneuse pour abattre les gros arbres.

STILL
070
STILL

Fu koti wan goon, i mu abi swalusu fu boon a goon.

Pour faire un abattis, il faut des allumettes pour brûler l'abattis.

PALMIER

Fu koti wan goon, i mu abi wan tyapu fu diki olo.

Pour faire un abattis, il faut une houe pour creuser des trous.

Fu koti wan goon, i mu abi paansu fu paandi.

Pour faire un abattis, il faut des graines pour planter.

Fu koti wan goon, i mu abi wan goo fu nati den guluntu.

Pour faire un abattis, il faut un arrosoir pour arroser.

Fu koti wan goon, i mu abi wan bakisi fu piki den guluntu anga wan saka fu poti kasaba.

Pour faire un abattis, il faut un panier pour récolter les légumes et un sac pour ramasser le manioc.

Page ILM de la Guyane

Rectorat de la Guyane

académie Guyane

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

RESEAU-CANOPE.FR

CANOPÉ

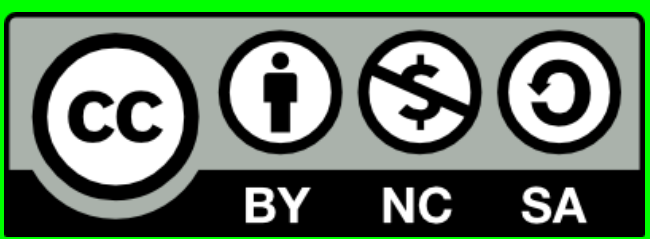
LE RÉSEAU DE CRÉATION ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES

BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier CPd / GFA1
TABOURNEL-PROST Patricia Formatrice EsPé
GASSELIN Karine CP TICE / Matoury 2 Maroni
BRUYERE Fanchon CPd / GFA1
SCHOEN Marie-Pascale CPc / Matoury 2 Maroni
FRANÇOIS Daniel CPc / St-Laurent-Mana- Awala
GERMAIN Sylvie CP FLS SLM

Auteurs, Illustrateurs :
Suzette **PAPPATIE**,
Vincent **PATRA**,
Christiane **AYAÏTE**

Texte droit de l'œuvre
Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution

- Pas d'Utilisation Commerciale
- Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Texte présentation du travail
Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013 - art. 46.

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dicoguy lancé par le Rectorat de la Guyane et la DAC. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel.ilm@ac-guyane.fr